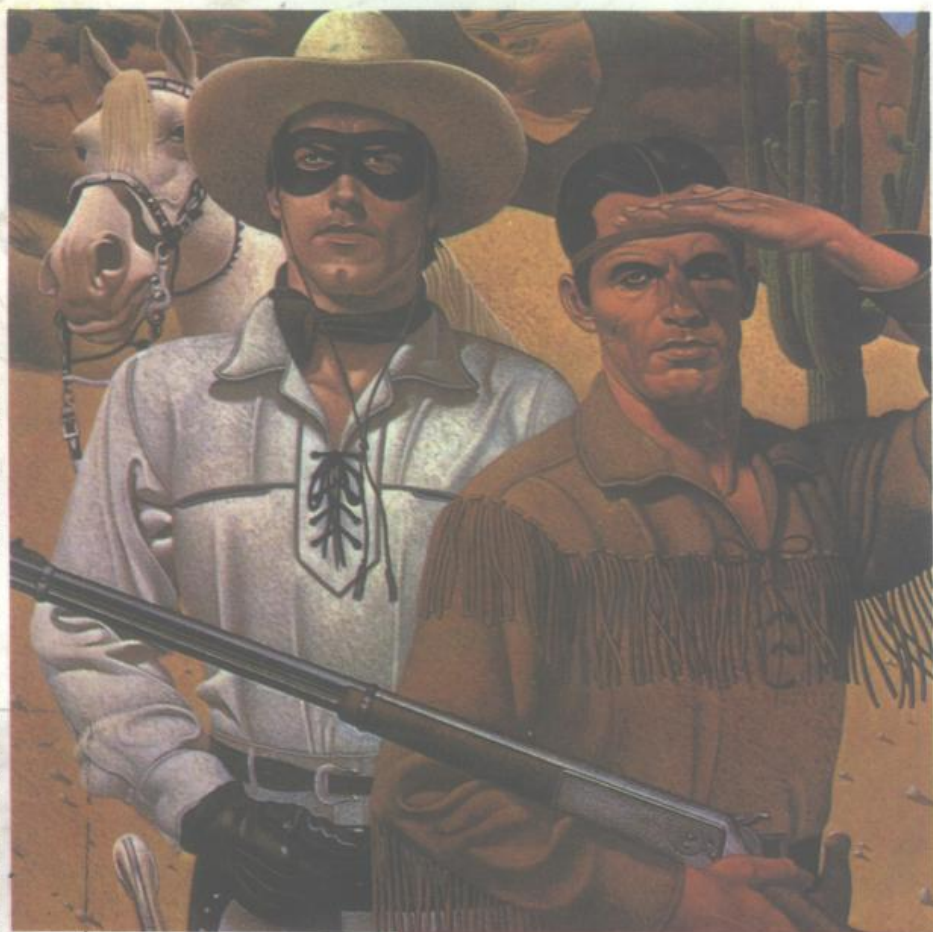


世界著名短篇小说分类文库



# 侦探小说

汤学智  
吴岳添主编  
● 中国和平出版社



## ZHENTAN

世界著名短篇小说分类文库

汤学智 吴岳添 主编

# 侦探小说

左右编

中国和平出版社

(京)新登字 086 号

DK29/10

**图书在版编目(CIP)数据**

侦探小说

左右编

—北京:中国和平出版社,1996

(世界著名短篇小说分类文库/汤学智,吴岳添主编)

ISBN 7—80101—500—2

I. 侦…

II. 左…

III. 侦探小说:短篇小说—作品集—世界

IV. I14

中国版本图书馆 CIP 数据核字(95)第 07163 号

\*

**中国和平出版社出版发行**

(100037 北京市西城区百万庄大街 8 号)

沈阳市第二印刷厂印刷 各地新华书店经销

1996 年 6 月第 1 版 1996 年 6 月第 1 次印刷

开本:850×1168 毫米 1/32 印张 16.75

字数:383.5 千字 定价:25.00 元

## 主编絮语

---

短篇小说源自古代的神话和传说,是一种历史悠久的文学体裁。但是直到 19 世纪,它才与长篇小说有了明确的区别,并涌现出契诃夫、莫泊桑、马克·吐温、欧·亨利等一代短篇小说大师。进入 20 世纪以来,随着现代社会的发展和生活节奏的加快,短篇小说日益繁荣,题材也大为丰富。在即将跨入 21 世纪的时候,可以预言,短篇小说在所有文学样式中,会倍受青睐。

为了集中反映世界短篇小说的概貌,为我国奔波于商品大潮中的广大读者提供一份丰厚精美的精神快餐,我们主编了这套《世界著名短篇小说分类文库》。本着着眼于世界性和名家、名篇、名译(优秀译文)的原则,从世界各国有代表性的短篇小说中精选出 41 个国家的 283 篇作品,按题材分为《世态小说》、《幽默小说》、《爱情小说》、《哲理小说》、《科幻小说》、《惊险小说》、《侦探小说》、《流浪汉小说》、《荒诞小说》和《战争小说》10 卷,共 350 余万字。这些作品既有脍炙人口的经典名篇,又有新意叠出的现代佳构,包容广泛,内涵丰富,匠心独运,技艺纯熟。它们犹如滴滴闪亮的水珠,共同映照出一个五彩缤纷的世界。

每卷小说集前有编者的序言,小说正文前有

作者简介。各卷的编者均为各有所长的专家学者。借此,对于他们的热情支持与中国和平出版社的大力合作,表示衷心的感谢。在设计和编选过程中,曾得到著名外国文学专家柳鸣九、朱虹、李文俊、文美慧等人的热情帮助,在此一并诚致谢忱。

还要说明一点,“世界”一词,从地理学讲理应包括中国在内,但也有一种约定俗成的专指中国以外的国家的含意,我们采用的即是此意,目的在于更集中地介绍外国优秀文学。

愿此书走进千家万户,成为读者生活的朋友,精神的伴侣。

汤学智 吴岳添

# 序 言

---

宋安娜

侦探小说在世界近代和现代文学的百川中可以称得上是一条波澜壮阔的河流。100多年来,它的作品之多、反映生活之广,读者群之大,在各种题材、品类的文学中处于领先地位。

西方侦探小说的创始人是爱伦·坡。在世界小说的发展史上,至今还没有任何一种小说能像西方侦探小说那样准确地说出自己的诞生日期:1814年4月。这个日子,由于美国费城《葛雷姆杂志》发表了爱伦·坡的小说《毛格街血案》而被载入史册。在这之前,西方的文学家们还没有这样写作过,也没有这样完整地推出过一个侦探小说的模式。爱伦·坡生活的时代,正如英国著名科学家赫胥黎所描述的那样是个“最伟大的思想变革”时期,全部现代思想都充满着科学。爱伦·坡就把新的科学和新的思想引入文学,以作家的敏锐,首先抓住了侦探小说的特殊本质——奇瑰的秘密和破译这个秘密的奇瑰历程。当许多同时代的大文豪们还在典型环境中平铺直叙地描述生活、塑造典型人物的时候,他却发现了秘密对于文学的特殊意义,并且运用现代科学的剪刀,将小说的素材连同现实生活一同进行了新的剪裁。于是,西方侦探小说诞生了。150多年来,西方侦探小说作家们纷

纷站在爱伦·坡的肩头起步，共同创造了侦探小说的辉煌。

日本早在17世纪就有模仿中国公案小说的作品出现，但真正启发了日本作家写作侦探小说的还是来自西方的影响。江户川乱步于1923年发表了《两个铜板》之后开始了专门的侦探小说创作，这篇小说虽然受爱伦·坡影响的痕迹随处可见，但它以及作家之后的创作活动却带动了一大批日本作家投身于侦探小说的创作，使日本侦探小说以惊人的速度从对西方的模仿中脱胎出来，走向成熟。

侦探小说繁荣发展的一个内动力是小说流派的不断涌现和推进。其中，影响最大的当属古典派、硬汉派、心理悬念派和社会派。

爱伦·坡在首创了侦探小说的同时也创造了古典派侦探小说的模式：一个重大、可信的秘密在开篇被推出，一个才智非凡、行为怪癖的私人侦探出场，一系列线索和细节的逻辑推理，一个笨拙而自负的官方警察的陪衬，一个旁观者条理清晰的叙述，终于，案件在一只安乐椅上真相大白，这些构成了古典派的完整模式。爱伦·坡模式将情节放在小说创作的第一位去考虑，苦心孤诣地编织情节网络，专心致志地推进情节的演化，而使人物退居第二位。这部“小说”中选入的《失窃的信》便是一个典型的代表。此外，如柯南·道尔的《红发会》、莫里斯·勒白朗的《冒险创出奇迹》和江户川乱步的《黑手帮》也可以看作是古典派的作品。

们那种对情节奇妙性的永恒兴趣,对情节曲折性的津津乐道,对情节激烈性的不懈追求,把小说的情节艺术推上了登峰造极的地步,也使侦探小说的奇瑰之美在情节艺术上一枝独秀。

当古典派侦探小说即将进入顶峰时期时,爱伦·坡模式也越来越表现出他的禁锢力。故事的叙述雷同和侦探那种大智大慧的绅士气派的千篇一律,已经不能被作家们所满足,于是,各种流派应运而生。

硬汉派致力于侦探形象的刷新。他们主张侦探小说应该把侦探形象放在第一位,同时强调动作的审美意义,强调动作化的文字表述形式的审美意义。在这一派的作家笔下,奇瑰之美更多地体现在侦探形象上。这些侦探出身于社会底层,对法律条款并不奉若神明。他们体魄强健,思维敏捷,不光用头脑分析案情,也用身体和动作推动破案进程的发展。这部“精粹”中入选的《私人侦探》就是硬汉派的作品。作者雷蒙德·钱德勒是硬汉派的代表作家之一。硬汉派小说的强调动作化的表述形式,打破了古典派小说文字表述的静态形式,它强烈的动态感为文字语言平添了直观性。这种前所未有的直观性立即被好莱坞紧紧抓住,许多硬汉派的小说被搬上了银幕,侦探小说的奇瑰之美通过银幕发扬光大。

心理悬念派的鼻祖是比利时作家乔治·西默农。这部“精粹”选了他的短篇小说《蜡泪》。在这一派的小说里,罪犯的心理因素上升到了最重要



的地位。一般地说,侦探小说首先注重情节,为了不使罪犯过早暴露还尽量避免罪犯性格和心理的刻画。这样的结果,往往使人物形象缺乏立体感,并使小说整体地缺乏文学性。西默农以人类最畸形的心理作为小说情节的基础悬念,探索出一条成功的艺术之路。在心理悬念派小说里,我们可以读到一个奇诡复杂的心理世界,而侦探最感兴趣的是与案件有关的人们的身世和心路历程。《蜡泪》的凶杀案就与那对老姐妹的身世直接相关。老姐妹终生未婚,视财如命。她们共同抚养大了妹妹的私生子,姐姐因为怀疑这私生子将要染指她们的积蓄而因嫉生恨,导致了命案的发生。西默农的成功使他获得了广大读者的爱戴,他笔下的人物梅格雷探长也深入人心。在荷兰的德尔夫萨尔市,这个西默农第一次写下梅格雷探长的地方,竖起一座梅格雷的雕像。为小说里虚构的人物塑造纪念像,这不仅在小说史上,即使在人类文学史上都属罕见。

社会派侦探小说较早的代表作家是日本的松本清张。他反对侦探小说将题材局限于男女私情和个人恩怨之中,主张小说题材的社会性。他的小说贴近时代,贴近现实,具有强烈的社会、时代色彩。他的主张影响了一大批日本作家,这部“精粹”中所选的大多是这一派作家的作品。这一派作家的创作扩大了侦探小说的艺术视野,同时也扩大了侦探小说的社会观照力。形形色色的社会矛盾出现在侦探小说里:上层统治机构的腐败,黑社

会组织之间的搏杀,大工业生产造成的公害,现代社会生活空间对人的窒息等等,作家通过这些社会重大矛盾的展示,表现了重大社会思想意识,强化了侦探小说的社会干预力。

曾经有一种看法,认为侦探小说不过是凶杀、武打、色情的代名词,无一是处,根本不能进入文学殿堂。只要客观地纵览一下这部“精粹”中的作品,就不难发现以上看法是多么偏颇。单纯宣扬凶杀、武打、色情的小说在侦探小说阵营里也同样受到排斥,而主流作品都具有严肃的社会责任心,它们的社会影响力,由于拥有众多的读者,常常比某些经典的文学作品还要大。

侦探小说作为一种小说的独特样式,具有与众不同的美。其中,曲折美、繁复美、激烈美、惊险美、智慧美、幽默美等等,融汇编织成了一个奇瑰的艺术世界,使侦探小说成了小说艺术世界的一株奇葩。它不仅受到了不同层次人们的喜爱,其审美价值也越来越被更多的人所认识,文学地位不断提高,小说家和理论家给予它越来越多的关注,有意识地推进侦探小说艺术的发展。现在,侦探小说的研究组织不断涌现。在美国,侦探小说家们拥有自己的俱乐部,侦探小说作家协会还每年评选“爱伦·坡侦探小说大奖”,这个奖项的视野不局限于美国,而是放眼西方,具有世界影响。在英国,成立了侦探小说作家协会,该协会颁发“金剑奖”。在法国和日本,也有专门的奖项鼓励侦探小说的创作。侦探小说正处于一个繁荣发展的时期,它的

艺术魅力必将越来越放射出耀眼的光彩。

本书入选作品兼顾各个流派,读者借此可以一览世界侦探小说的概貌,并领略其独特的艺术魅力。相信于审美、于教育、于娱乐,都是大有裨益的。

# 目 录

---

主编絮语·····	汤学智 吴岳添(1)
序言·····	宋安娜(1)

## 美 国

失窃的信·····	埃德加·爱伦·坡 雨宁译(1)
私人侦探·····	雷蒙德·钱德勒 张孙玮译(23)
再看一眼·····	杰克·里契 屠珍译(81)
老处女和凶杀案·····	罗伯特·阿瑟 魏无穷译(97)
一便士邮票遇险记·····	艾勒里·奎因 金永淮译(114)

## 英 国

红发会·····	柯南·道尔 吴明译(136)
姨姥姥艾丽的毒蝇纸 ·····	菲丽丝·道洛西·詹姆斯 李文俊译(146)
鲜花与凶手·····	H·C·贝利 张少一译(172)
阿里·巴巴洞穴历险记 ·····	道洛西·赛耶斯 董乐山译(192)
断剑·····	吉尔伯特·凯斯·柴斯特顿 许绂译(224)

## 法 国

冒险创出奇迹·····	莫里斯·勒白朗 李德译(244)
-------------	------------------

## 比利时

蜡泪·····	乔治·西默农 王晔译(267)
---------	-----------------

荷 兰

断指记

…………… 罗伯特·梵·古利克 李惠芳 胡明译(279)

埃 及

调查…………… 纳吉布·马哈福兹 关偶译(320)

日 本

黑手帮…………… 江戸川乱步 王凌译(342)

五岛·福江之行…………… 石泽英太郎 赵耀译(364)

敦厚的诈骗犯…………… 西村京太郎 吴树文译(393)

显灵的照片…………… 佐野洋 李学译(421)

奇特的被告…………… 松本清张 吴树文译(453)

鸽子的眼睛…………… 森村诚一 吴树文译(490)

# 失窃的信

---

[美]埃德加·爱伦·坡

雨宁译

埃德加·爱伦·坡(1809—1849),美国诗人、小说家、批评家。他大约写了70篇小说。他的小说大致可分为恐怖小说和推理小说。前者包括《厄舍古厦的倒塌》、《红色死亡假面舞会》、《莉盖亚》、《黑猫》等;后者如《莫格街谋杀案》、《失窃的信》、《金甲虫》等。坡在西方还被认为是侦探小说的鼻祖。

18……年秋,在巴黎的一个风声萧瑟的傍晚,天刚黑之后,我正享受着双重乐趣,一边沉思,一边吸着海泡石烟斗,我和我的朋友C·奥古斯特·迪潘待在一起,这是他的图书室,一个藏书的小后间,在圣·日耳曼旧郊区登诺街33号四层楼。至少有一个小时,我们寂寂无言,在任何偶然瞩目的人看来,我们两个大概都好象在专心致志地一味喷吐缭绕的烟云,使房间里的气氛显得混浊。然而,拿我自己来说,我脑海里却在思索着黄昏初临时我们当作话料的那个题目,我指的是陈尸所街的那件事,还有玛丽·罗歇谋杀案<sup>①</sup>难解的谜。因此,当我们那套房间的门被人推开,迎进了我们的老相识,巴黎警察局长G—先生的时候,

---

<sup>①</sup> 这都是坡写的短篇小说,破案的人也都是迪潘。

我认为这也是一种巧合。

我们向他表示热烈欢迎，因为这个人谈吐有趣，差不多有一半抵过了他为人的可鄙，而且我们已经几年没看见他了。我们一直坐在黑暗房间里，这时，迪潘站起来打算点灯，可是他又坐下了，没去点灯，因为G一说，他来拜访是为了一些已经引起很多麻烦的公事要向我们请教，或者更确切地说，为了要征求我的朋友们的意见。

“如果这是些什么需要思考的问题，”迪潘既然不想点燃灯芯，于是说，“我们在黑暗中研究，效果会更好。”

“这又是你出的怪主意，”警察局长说，他习惯于把超过他理解能力以外的一切事情都叫作“怪”，因此，他完全是在怪哉怪哉里过日子的。

“完全正确。”迪潘说，他递给他的来客一只烟斗，又向他推过去一张舒服的椅子。

“这一次是什么难题呢？”我问道，“但愿不会又是什么谋杀案吧？”

“哦，不是的，完全不是那一类的事。其实，这个案子也的确十分简单，我觉得没有疑问，我们自己能处理得八九不离十，可是我又想，迪潘也许愿意听一听其中的详细情节，因为这件事怪得出奇。”

“又简单又古怪，”迪潘说。

“呃，对；可又不能完全这么说。事实上我们全都一直觉得十分难解，因为这件事真是非常简单，可又使我们完全没有办法。”

“也许正是因为案情简单才弄得你们不知所措。”我的朋友说。

“你真是在说废话！”警察局长回答说，他尽情地笑着。

“也许谜底有点过分明显吧。”迪潘说。

“唉呀，老天爷！谁听说过这种话呢？”

“有一点过于不言自明吧。”

“哈！哈！哈……哈！哈！哈！……嗬！嗬！嗬！”我们的客人大笑起来，他觉得太有趣了，“唉呀，迪潘，你把我笑死了！”

“那么，究竟手头是件什么案子呢？”我问道。

“嘿，我这就要告诉你，”警察局长回答道，他于是深思再三地慢慢喷出一长缕烟云，在他那张椅子上坐下来。“我可以用几句话告诉你，不过，在我未讲之前，让我先提醒你们，这是一桩要求绝对严守机密的案子，万一让人知道我向谁透露了消息，我大概十之八九会丢掉我现在担任的职位的。”

“说下去吧。”我说。

“要么别说了。”迪潘说。

“那么，好吧；我得到的情报是由地位很高的人亲自通知我的，有人从皇宫里偷走了一份极重要的文件。也知道偷文件的那个人是谁，没有任何疑问，有人看见他拿走的。还有，也知道文件仍然在他手里。”

“这是怎么知道的？”迪潘问道。

“这是明摆着的，”警察局长回答道，“从文件的性质可以推断出来，还有，文件从抢走的人手里一传出去，立即会引起某种后果，这就是说，他要利用这个文件，而且他一定会计划在最后利用这个文件，但是，并没有出现这种情况。”

“请你说得再清楚一点。”我说。

“好吧，我只敢说到这一步，这个文件会使拿到它的人得到一种在一定场合下极有价值的权柄。”这位警察局长很爱好外交辞令。

“我还是不十分明白。”迪潘说。

“不明白吗？好吧；如果把文件透露给第三个人，现在且不说



他的姓名，那可要使人们对一个地位极高的人的名誉产生怀疑；这样就使持有文件的人占了优势，弄得那位辉煌人物的名誉和安静生活都要因此受到危险。”

“可是要依仗这种优势，”我插嘴说，“盗信的人得知道失信人也知道谁是盗信的人。谁会敢……”

“这个贼，”G一说，“正是 D 一部长，他什么都敢，不论是象男人做的，还是不象男人做的事。偷盗的方法之巧妙也不亚于他的胆大妄为。所说的这个文件，坦率地讲，就是一封信，它是失去信件的人单独待在皇宫内院里的时候收到的。她正在仔细地看信，可是突然被人打断了，另外有一位高贵人物进来了，而且她正好特别不愿意让他看见这封信。她打算把信塞到抽屉里，可是匆匆忙忙，白费力气，她只好把那封信，照原样敞开着放在桌子上。尽管这样，最上面的是地址，内容并没有暴露，这封信也没有引起注意，正在这个关节上，D 一部长进来了，他那双狸猫眼立刻看见了信纸认出了地址的笔迹，看出了收信人不知所措，并且揣测到她的秘密。他办了几件公事，像他平常那样匆匆处理完毕，然后，他拿出一封信，跟所说的那封信仿佛差不多，拆开来，假装在看信，接着又把这封信放在靠近另外那封信的位置。他又谈起了公事，大约谈了 15 分钟。最后，他告辞了，可是他把桌子上那封他无权占有的信也带走了。这封信的合法的主人看见了，可是，当着那第三者的面，他正站在她旁边，当然，她不敢要人注意这样的行为。这位部长转移阵地了，他把他自己的信，一封不要紧的信，留在桌子上了。”

“现在，看起来，”迪潘对我说，“这正好是你所要求的占有十足优势的条件，盗信的人知道失信的人完全知道是谁盗的信。”

“是的，”警察局长回答道，“而且把这样弄到手的权柄，为了政治上的目的，在前几个月运用到了十分危险的程度。这位被盗